

Общая форма / General form

ЗАЯВЛЕНИЕ
о предоставлении медицинских услуг с применением
вспомогательных репродуктивных технологий (ВРТ)

APPLICATION
for Provision of Medical Services Using Assisted Reproductive
Techniques (ART)

Москва / Moscow

Дата / Date _____

ФИО полностью, дата рождения женщины / Full name, date of birth of woman	ФИО полностью, дата рождения мужчины (если необходимо) / Full name, date of birth of man (if necessary)

Договор с АО «ЕМЦ» (далее по тексту – Договор):	Contract with JSC “EMC” (hereinafter – the Contract):
---	---

No _____ от / dated _____

в соответствии с положениями заключенного Договора, принимая положения утвержденного в АО «ЕМЦ» Порядка оказания медицинских услуг по программам вспомогательных репродуктивных технологий, криоконсервации (замораживания) и хранения биологического материала, желаю (желаем) получить в АО «ЕМЦ» медицинские услуги с применением ВРТ, а именно (проставить «V» в нужном поле):	in accordance with the provisions of the Contract, accepting the provisions of the Procedure for provision of medical services under the programs of assisted reproductive techniques, cryopreservation (freezing) and storage of biological material approved by JSC “EMC”, I wish (we wish) to receive medical services with the use of ART in JSC “EMC”, namely (put “V” in the necessary box):
--	--

На русском / in Russian	На английском / in English
<input type="checkbox"/> ЭКО (ИКСИ/ ИМСИ/ПИКСИ) с использованием нативной спермы мужа (партнера)	IVF (ICSI/ IMSI/PICSI) with the use of native sperm of the husband (partner);
<input type="checkbox"/> ЭКО (ИКСИ/ ИМСИ/ПИКСИ) с использованием криоконсервированной спермы мужа (партнера)	IVF (ICSI/ IMSI/PICSI) with the use of cryopreserved sperm of the husband (partner)
<input type="checkbox"/> ЭКО с оплодотворением ооцитов округлыми сперматидами (ROSI)	IVF with oocyte round spermatid injection (ROSI)
<input type="checkbox"/> ЭКО с переносом пронуклеусов	IVF with pronucleus transfer
<input type="checkbox"/> Идентификация и оценка зрелости ооцитов с дополнительной оценкой морфологии веретена деления	Identification and assessment of oocyte maturity with additional assessment of the cleavage spindle morphology
<input type="checkbox"/> ЭКО с использованием яйцеклеток анонимного донора	IVF with the use of eggs from anonymous donor
<input type="checkbox"/> ЭКО с использованием спермы не анонимного (индивидуального) донора	IVF with the use of sperm from non-anonymous (individual) donor
<input type="checkbox"/> ЭКО с использованием спермы анонимного донора	IVF with the use of sperm from anonymous donor
<input type="checkbox"/> ЭКО с использованием спермы не анонимного (индивидуального) донора	IVF with the use of sperm from non-anonymous (individual) donor
<input type="checkbox"/> витрификация яйцеклеток / тканей яичника с последующей криоконсервацией	vitrification of eggs / ovarian tissues with subsequent cryopreservation
<input type="checkbox"/> искусственная инсеминация спермой мужа (партнера)	artificial insemination with sperm of the husband (partner)
<input type="checkbox"/> искусственная инсеминация спермой анонимного донора	artificial insemination with sperm of the anonymous donor
<input type="checkbox"/> перенос размороженных эмбрионов	frozen-thawed embryo transfer
<input type="checkbox"/> перенос размороженных донорских эмбрионов	frozen-thawed donor embryo transfer
<input type="checkbox"/> преимплантационное генетическое тестирование эмбрионов/ооцитов	preimplantation genetic testing of embryos/oocytes
<input type="checkbox"/> криоконсервация и (или) хранение биологического материала на срок согласно оплаченному периоду: • сперма (___ ед.) • ооциты (___ ед.) • эмбрионы (___ ед.)	cryopreserving and (or) storage of biological materials for a paid period • sperm (___un.) • oocytes (___un.) • embryos (___un.)

В случае использования донорского биологического материала, указывается код донора/номер ЭМК (опционально):	If donor biological material is used, the donor code/EMR number is specified (optional):
---	--

Код донора яйцеклеток/номер ЭМК / Egg donor code/EMR number: _____

Код донора спермы/номер ЭМК / Sperm donor code/EMR number: _____

Выбор донора сделан добровольно на основании представленных: описания антропометрических данных донора (в том числе, рост, вес, цвет глаз, цвет волос, форма носа, ушей и т.д.), его расы, национальности, фенотипического портрета, результатов медицинского, медико-генетического обследования. В случае использования биологического материала анонимного донора, обязуемся не устанавливать и не пытаться установить личность этих анонимных доноров.	The donor is selected voluntarily on the basis of submitted: description of the donor’s anthropometric data (including height, weight, eye color, hair color, shape of nose, ears, etc.), race, nationality, phenotypic portrait, results of medical, medical and genetic examination. If the anonymous donor biological material is used, we undertake not to establish or try to establish the identity of these anonymous donors.
---	--

Выбор эмбриона (эмбрионов) для переноса в полость матки сделан добровольно на основании информации от лечащего врача и эмбриолога.	The embryo (embryos) for transfer into the uterine cavity is (are) selected voluntarily on the basis of information from the attending physician and embryologist.
Дополнительное уведомление мужа (партнера) о повторных переносах оставшихся эмбрионов (определяется мужем / партнером): <input type="checkbox"/> УВЕДОМЛЯТЬ / NOTIFY	Additional notification for the husband (partner) about repeated transfers of the remaining embryos (determined by the husband / partner): <input type="checkbox"/> НЕ УВЕДОМЛЯТЬ / DO NOT NOTIFY
Судьба эмбрионов в случае выявления аномалий (аномальный кариотип, транслокации, моногенные заболевания): <input type="checkbox"/> УНИЧТОЖИТЬ / DISPOSE OF	Fate of embryos in case of detection of abnormalities (abnormal karyotype, translocations, single-gene disorders): <input type="checkbox"/> НЕ УНИЧТОЖАТЬ / DO NOT DISPOSE OF
Судьба эмбрионов при расторжении брака (прекращения отношений) определяется (пациенты обязуются уведомлять АО «ЕМЦ» об изменениях статуса своих отношений): <input type="checkbox"/> женой (женщиной-партнером) / by the wife (female partner) <input type="checkbox"/> мужем (мужчиной-партнером) / by the husband / male partner <input type="checkbox"/> совместно / jointly	Fate of embryos in case of dissolution of marriage (non-intercourse) is determined (patients undertake to notify JSC "EMC" about changes in the status of the relationship):
Если согласие не достигнуто, биологический материал подлежит уничтожению.	If no agreement is reached, the biological material is subject to disposing of.
Судьба эмбриона (эмбрионов), биологических материалов в случае смерти или признания недееспособным одного из супругов (партнеров): <input type="checkbox"/> Переходит в собственность другому супругу (партнеру) / To be passed into the ownership of another spouse (partner)	Fate of embryo (embryos), biological materials in case of death or incapacitation of one of the spouses (partners): <input type="checkbox"/> Подлежит уничтожению / To be disposed of
В случае наличия законодательного запрета на избранную Пациентом (Пациентами) судьбу такого биологического материала, его судьба определяется согласно действующему законодательству Российской Федерации.	If there is a legislative prohibition on the fate of such biological material selected by the Patient (Patients), its fate is determined in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation.

Судьба эмбриона (эмбрионов), биологических материалов в случае смерти или признания недееспособным одного из супругов (партнеров): <input type="checkbox"/> Переходит в собственность другому супругу/партнеру;	<input type="checkbox"/> Подлежит уничтожению.
В случае наличия законодательного запрета на избранную Пациентом (Пациентами) судьбу такого биологического материала, его судьба определяется согласно действующему законодательству Российской Федерации.	

ФИО, подпись женщины / Full name, signature of woman	
ФИО, подпись мужчины (если необходимо) / Full name, signature of man (if necessary)	